

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ABBAGNANO, Nicola. **História da Filosofia**. 6 ed. Editorial Presença, Lisboa, 1999.

ADEJUNMOBI, Moradewun. "Translation and postcolonial identity: African writing and European languages". Em: VENUTI, L. (org.) **The Translator: Translation and minority** (Special Issue) Volume 4, n. 2, Saint Jerome, 1998. p. 163-181.

AMORIM, Lauro Maia. **Tradução e adaptação**: encruzilhadas sa textualidade em Alice's adventures in Wonderland, de Lewis Carroll, e Kim, de Rudyard Kipling. São Paulo, Unesp, 2006.

_____. "Os lugares discursivos do tradutor e do adaptador e os meandros da visibilidade". Em: FROTA, M.P.; MARTINS, M.A.P (orgs.) **Tradução em Revista: Intervenções**. no. 2. PUC-Rio. Publitt. 2005.

ARROJO, Rosemary. "Translation, Colonialism and Conversion: Expanding horizons for Translation Studies". Em: VENUTI, L. (org.) **The Translator: Translation and minority** (Special Issue) Volume 4, n. 2, Saint Jerome, 1998. p. 343-349.

AULETE, Caldas. **Dicionário da língua Portuguesa**. Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 2004.

BASSNET, S. e LEFEVERE, A. **Constructing culture: essays on Literary translation**. Clevedon/Filadelfia: Multilingual Matters, 1998.

BASSNETT, Susan; TRIVEDI, Harish. "Of colonies, cannibals and vernaculars". Em: BASSNETT, Susan; TRIVEDI, Harish. **Postcolonial translation: theory and practice**. London, Routledge, 1999. p. 1-18.

BENTES, Carla Melibeu (2005) "Clifford Landers – tradutor do Brasil". Dissertação de Mestrado, Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro.

BERMAN, Antoine. **A prova do estrangeiro: cultura e tradução na Alemanha romântica – Herder, Goethe, Schlegel, Novalis Humboldt, Schleiermacher, Hölderlin**. Trad. Maria Emília Pereira Chanut. Bauru: EDUSC, 2002.

_____. **A tradução e a letra ou o albergue longínquo**. Tradutores: Marie-Hélène Catherine Torres, Mauri Furlan, Andréia Guerini (inédito).

_____. **Pour une critique des traductions: John Donne** Paris: Gallimard, 1995.

BOTO, Carlota. "A ética de Aristóteles e a educação". Disponível em http://www.hottopos.com/videtur16/carlota.htm#_ftn1. Acesso em 12/11/2006.

BOTTOMORE, Tom. (ed.) **Dicionário do Pensamento Marxista**. Trad. Waltensir Dutra. Rio

de Janeiro: Jorge Zahar, 1988.

_____, Tom e Outtwaite, William. (orgs.). **Dicionário do Pensamento Social do século XX**. Trad. Álvaro Cabral e Eduardo Francisco Alves. Rio de Janeiro, Jorge Zahar, 1996.

CAMERON, Deborah. **Feminism and linguistic theory**. Houndsmill: The Macmillan Press, 1985.

CAMPOS, Giovana Cordeiro. "For Whom the Bell Tolls, de Ernest Hemingway, e suas traduções no contexto brasileiro". Dissertação de mestrado inédita. Juiz de Fora, UFJF, 2004.

CASTRO, Marcelle. "Uma perspectiva venutiana sobre as adaptações de histórias infantis de Monteiro Lobato". Monografia inédita. Rio de Janeiro, PUC, 2005.

CELEDÓN, Esteban Reyes. "Considerações gerais sobre a ética grega", 2001. Disponível em <http://www.geocities.com/profestebanpolanco/etica.htm>. Acesso em 10/10/2006.

CHAMBERLAIN, Lori. "Gender and the metaphors of translation". Em: VENUTI, Lawrence (org.) **Rethinking Translation**. London: Routledge, 1992, pp. 57-74.

CHAUÍ, Marilena. **Convite à filosofia**. 13 ed. Ática. São Paulo, 2004.

DÉPÊCHE, Marie-France. "A tradução como ato político". Em: SWAIN, Tânia; MUNIZ, Diva (orgs.) **Mulheres em Ação**: Práticas discursivas, práticas políticas. Florianópolis: PUC Minas Editora, 2005, pp. 269-303.

_____. "As traduções subversivas feministas ontem e hoje". Disponível em: http://www.unb.br/ih/his/gefem/labrys1_2/mfd1.html. Acesso em 05/08/2005.

DIAS, Erika Paula Faria. "As traduções de Rachel de Queiroz nas décadas de 60 e 70 do século XX". Dissertação de Mestrado inédita. Juiz de Fora, UFJF, 2002.

ESTEVES, Lenita. A ética da tradução e seus limites. Palavra, Rio de Janeiro, v. 4, p. 162-166, 1997.

FERREIRA, Aurélio B. de Hollanda. Novo Dicionário da Língua Portuguesa. 2. ed. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1986.

FROTA, Maria Paula. "O dizer e o fazer na tradução". Em: Anais do XII Congresso da ASSEL-RIO. Rio de Janeiro : ASSEL-RIO, 2003.

_____. "Traduzir é mesmo manipular?" Anais do IX Encontro Nacional de Tradutores, Fortaleza, 2004a.

_____. "Tradução e ética" Em: Anais do III CIATI - Congresso Ibero-Americano de Tradução e Interpretação, São Paulo, 2004b

"O dizer e o fazer na tradução". Em: XII Congresso da ASSEL_RIO, 2004, Rio de Janeiro.

Anais do XII Congresso da ASSEL-RIO. Rio de Janeiro : ASSEL-RIO, 2003.

GENTZLER, Edwin. "Translation, poststructuralism, and power". Em: TYMOCZKO, Maria; GENTZLER, Edwin (orgs.). **Translation and power**: University of Massachussets Press, Amherst , 2002. p. 195-218.

GENTZLER, Edwin; TYMOCZKO, Maria. "Introduction". Em: TYMOCZKO, Maria; GENTZLER, Edwin (orgs.). **Translation and power**: University of Massachussets Press, Amherst , 2002. p. xi – xxviii.

GODARD, Barbara. "Theorizing feminist discourse/translation". Em: BASSNETT, Susan; LEFEVERE, André (orgs.) **Translation, history and culture**. Londres: Pinter, 1990. pp. 87-96.

LEVINE, Suzanne Jill. "Translation as (sub)version: on translating *Infante's inferno*". Em: VENUTI, Lawrence (org.) **Rethinking translation**. London: Routledge, 1992. pp. 75-86.

LORENZETTI, Josemar Pedro. "Ética a Nicômaco: atualização e comentários". Disponível em <http://geocities.com/profestebanpolanco/etica.htm>. Acesso em 15/08/2006.

LOTBINIÈRE-HARWOOD, Susanne de. **Re-belle et infidèle/The body bilingual**. 1. ed. Montreal: Les éditions du remue-ménage; Toronto: Women's Press, 1991.

MARCON, Frank. Disponível em: <http://www.cfh.ufsc.br/~nuer/artigos/estudosfrank.htm> Acesso em 10/09/2006.

MARCONDES, Danilo. **Iniciação à história da filosofia**: dos pré-socráticos a Wittgenstein. 7 ed. Jorge Zahar Editor, Rio de Janeiro, 2002.

MARTINEZ, Sabrina. "Monteiro Lobato: tradutor ou co-autor?" Monografia inédita. Rio de Janeiro, PUC, 2003.

_____. "Late Show with David Letterman: um estudo de caso" Monografia inédita. Rio de Janeiro, PUC, 2005.

MARTINS, Helena. "Tradução e Ceticismo". Cadernos de Tradução n.16 n.2. UFSC. Florianópolis, 2005.

MELLO, Giana; VOLLET, Neuza. "A ética e o pós-colonialismo: uma prática de tradução". Alfa. São Paulo, n. 44 (n.esp.), 2000, p. 123-130.

MORENO, Silene; OLIVEIRA, Paulo. "Da servilidade da tradução subversiva: servir a quem, por quê" Alfa. São Paulo v.44 (n.esp.), 2000, p.131-155.

MUNDAY, Jeremy. **Introducing translation studies**: theories and applications. Londres: Routledge, 2001.

OLIVEIRA, Maria Clara Castelões. "Ética em Tradução, Frutos de Posturas Estéticas e Políticas". Sentidos dos Lugares, Rio de Janeiro, 2005, p. 01-09.

_____. "Escritores brasileiros e a ética da tradução: o caso de Érico Veríssimo". Em: X Congresso Internacional da ABRALIC, 2006, Rio de Janeiro. Lugares dos discursos. Rio de Janeiro : Associação Brasileira de Literatura Comparada, 2006. p. 1-9.

_____. "Entrelaçamento de Tradução e História no Contexto Brasileiro". Trabalho apresentado na III Semana do Professor do ICHL/UFJF. 2002 (Inédito).

PAGANO, Adriana. "América Latina, tradução e pós-colonialismo". Alfa. São Paulo, n. 44 (n.esp.), 2000, p. 123-130.

PAULLI, Evaldo. "A ética de Aristóteles" Disponível em <http://www.cfh.ufsc.br/~simpozio/Megahist-filos/ARISTOTE/0485y394.html>. Acesso em 19/02/2007.

PYM, Anthony. (Org.) The Return to Ethics. Edição especial de The Translator, Manchester: St Jerome Publishing, 2001.

RAFAEL, Vicente. **Contracting Colonialism**: Translation and Christian Converse in Tagalog Society under Early Spanish Rule. Ithaca: Cornell University Press, 1988.

RAJAGOPALAN, Kanavillil. "Traição versus transgressão: reflexões acerca da tradução na pós-modernidade". Alfa. São Paulo, n. 44 (n.esp.), 2000, p. 123-130.

ROLIM, Lia. Práticas de tradução no Ocidente: uma retrospectiva histórica. Dissertação de mestrado inédita. Rio de Janeiro, PUC, 2006.

SCIACCA, Michele Federico. **História da filosofia**. 3 ed. Tradução de Luis Washington Vita., Editora Mestre Jou, São Paulo, 1967.

SIMON, Sherry. **Gender in translation**. London: Routledge, 1996.

_____. "Translating and interlingual creation in the contact zone: Border writing in Quebec". Em: BASSNETT, Susan; TRIVEDI, Harish (orgs.). **Postcolonial translation: theory and practice**. London, Routledge, 1999, p. 58-74.

TOURY, Gideon. "Enhancing cultural changes by means of fictitious translations". Disponível em: (<http://spinoza.tau.ac.il/~tourney/works>). Acesso em 19/08/2006.

TYMOCZKO, Maria. "Post-colonial writing and literary translation". Em: BASSNETT, Susan; TRIVEDI, Harish (orgs.). **Postcolonial translation: theory and practice**. London, Routledge, 1999. p.19-40

VENUTI, Lawrence. **The Translator's Invisibility**. Londres: Routledge, 1995.

_____. "A invisibilidade do tradutor". Trad. Carolina Alfaro. Em *PaLavra*, n.3. Departamento de Letras, PUC-Rio, [1986] 1996.

_____. **Os escândalos da tradução:** por uma ética da diferença. Trad. Laureano Pelegrin et al. Bauru: EDUSC, 2002.

VIEIRA, Else. "Liberating Calibans: Readings of Antropofagia and Haroldo de Campos' poetics of transcreation". Em: BASSNETT, Susan; TRIVEDI, Harish (orgs.). **Postcolonial translation:** theory and practice. London, Routledge, 1999. p.96-114

VON FLOTOW, Luise. Feminist translation: contexts, practices and theories. Em: TTR, vol.4, n. 2, 2nd semester, 1991. pp. 69-84.

_____. **Translation and gender:** translating in the 'era of feminism'. Manchester: Ed. St Jerome, 1997.

WYLER, Lia. **Línguas, poetas e bacharéis.** Rio de Janeiro: Rocco, 2003.